



社会风险治理经典译丛

主编：彼得·泰勒-顾柏 张秀兰

[美] 珍妮·X·卡斯帕森 (Jeanne X. Kasperson)

罗杰·E·卡斯帕森 (Roger E. Kasperson)

编著

李楠 何欢

译

The Social Contours of Risk

风险的社会视野 (下)

风险分析、合作以及风险全球化

 中国劳动社会保障出版社



社会风险治理经典译丛

主编：彼得·泰勒-顾柏 张秀兰

目录

第一章 导论：风险的社会视野
 第二章 风险的社会视野：从个体到社会
 第三章 风险的社会视野：从社会到个体
 第四章 风险的社会视野：从个体到社会
 第五章 风险的社会视野：从社会到个体
 第六章 风险的社会视野：从个体到社会
 第七章 风险的社会视野：从社会到个体
 第八章 风险的社会视野：从个体到社会
 第九章 风险的社会视野：从社会到个体
 第十章 风险的社会视野：从个体到社会

[美] 珍妮·X·卡斯帕森 (Jeanne X. Kasperson)

罗杰·E·卡斯帕森 (Roger E. Kasperson)

编著

李楠 何欢

译

The Social Contours of Risk

风险的社会视野 (下)

风险分析、合作以及风险全球化



中国劳动社会保障出版社

社
编
译

图书在版编目(CIP)数据

风险的社会视野·下/(美)卡斯帕森(kasperson, J. X.), (美)卡斯帕森(kasperson, R. E.) 编著; 李楠, 何欢译. —北京: 中国劳动社会保障出版社, 2010
社会风险治理经典译丛

书名原文: The Social Contours of Risk (II): Risk Analysis, Corporations & the Globalization of Risk

ISBN 978-7-5045-8446-5

I. ①风… II. ①卡… ②卡… ③李… ④何… III. ①社会管理: 风险管理—研究
IV. ①C916

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 124147 号

Copyright © Roger E. Kasperson, 2005

The Social Contours of Risk (II): Risk Analysis, Corporations & the Globalization of Risk was originally published in English in 2005.

《风险的社会视野: 风险分析、合作以及风险全球化》于 2005 年出版英文版。

北京市版权局著作权合同登记号: 01-2010-1391

中国劳动社会保障出版社出版发行

(北京市惠新东街 1 号 邮政编码: 100029)

出版人: 张梦欣

*

中国铁道出版社印刷厂印刷装订 新华书店经销

787 毫米×1092 毫米 16 开本 20.25 印张 304 千字

2010 年 7 月第 1 版 2010 年 7 月第 1 次印刷

定价: 54.00 元

读者服务部电话: 010-64929211

发行部电话: 010-64927085

出版社网址: <http://www.class.com.cn>

版权专有 侵权必究

举报电话: 010-64954652

主编序（一）：理解东西方的“风险”

彼得·泰勒·顾柏

工业化、技术进步、农业、交通运输和电子业的新发展，城市扩张、大坝修筑、重大建设工程、煤矿和核电站，现代社会的所有这些“进步”也同时带来许多危害。我们面临着规模空前的污染、新型工业疾病和自然灾害，以及近年来全球变暖和不可逆转的气候变化问题。随着学者、决策者和大众对现代化所带来的风险的认识，对其进行了记录、分析和讨论，大量学术文献也应运而生。

中国拥有占全世界近1/4的人口，且变化得比任何其他国家都更为迅速，现代社会风险显得尤为突出，人们面临更多的矛盾和冲突。联合国认为中国在减少贫困方面取得举世无双的成就，与此同时，城市和农村之间以及城市富裕和贫困群体之间的不平衡也比其他国家更为明显。中国以惊人的发展速度实现了工业化，并主要依靠出口迅速提高了人民的生活水平。在中国，人口增长已经得到控制，但老龄化又成为一个问题，需要大力改变现行政策才能满足老年人的需求。现代性的社会变化及其带来的风险和不确定因素，必须成为解读中国现代社会的核心。

学者们日益认识到，如果不考虑社会因素，就不能充分理解现代工业、城市化和环境污染造成的不确定性。心理学家解读出人们在遭遇同样程度的危害时，会对令其“恐惧”的危险给予更多的关注。虽然交通事故的受害人比受食物污染的人要多，但是无论从报纸的报道还是官方的反应，并没有特别提示这点。政治学家指出，政府建立的管理风险机制植入了他们自己的假想，这些假想涉及对专家的信任度和公众的参与程度。社会学家关注的是一旦风险被确定了，“风险放大”或者“风险降低”的社会化程序。

关于风险的研究日益成熟。社会人类学家起初对于危害的认识通常与一些不体面、被排斥的社会群体相联系（如移民、少数民族、社会底层人士等）。现在我们对发达风险社会里社会过程的复杂性越来越了解。有些风险确定了也得不到满意的解决，因为产生风险的过程为某些利益群体带来好处，如博帕尔事件等工业灾难。来自上级权力部门的压力可能会限制处理特定风险的行为，如“挑战者号”航天飞机事件。大众的需求可能导

致某些问题的转向，其他问题就得不到应有的重视，例如美国的可卡因问题和烟草成瘾问题就是这样的情况。

更深入的分析则探讨风险研究如何解释社会变化。阶级社会的政治以及大众与精英斗争的焦点，是社会资源获取上的不平等。有人认为政治冲突越来越集中于风险和危害。不看眼下谁得到了什么，而是看将来谁可能得到什么，或者是谁会面对什么危害，因为面临污染、疾病、失业和住房困难的是不同的社会群体。

中国的成功在很大程度上靠的是以出口为主导的经济增长。金融危机和世界经济萧条导致了贸易的大衰退，中国经济增长速度也随之减缓，失业增加。失业人口回乡给中国社会增加了新的压力。而这个关头，正是中央政府在通过经济增长给予人民实惠而得以稳定又面临特殊的压力的时候。在经济紧缩的时候分担危机要远比分配稳定的年增长利润要困难。

这套丛书包括了中国、欧洲以及美国社会科学领域居于领先地位的风险研究。它将使学者以及对此有兴趣的读者领略到关于风险和不确定性在现代社会生活中的中心地位的争论和论证。中国一直以迅猛的速度保持发展，并以大国姿态出现在国际舞台上。发展同时也带来了压力和危机，目前的经济危机将这些风险带给了决策者和普通公民。在不确定性日益增加的未来，认识风险是至关重要的。

【原文】

Introduction: Understanding Risk East and West

Industrialisation, the progress of technology, new developments in agriculture, in transport and in electronics, the expansion of cities, dam-building and major construction projects, coal and nuclear power stations, all the advances of modern society bring with them hazards. We face pollution, new industrial diseases, natural disasters on an unprecedented scale, and more recently the problems of global warming and irreversible climate change. As the risks of modernity are recognised by academics, by policy-makers and by ordinary citizens a major academic literature has developed to chart, analyse and debate them.

China includes nearly a quarter of the world's population and is changing more rapidly than any other country in the world. The risks of mod-

ern society are particularly salient here. The achievements of modern Chinese society bring one face-to-face with contradictions and conflicts. China is recognised by the UN as having succeeded in reducing poverty on a greater scale than anywhere else in the world. At the same time inequalities between city and countryside and between the winners and the losers mass in cities are among the largest anywhere. China has developed and modernised industry at a breakneck rate, producing rapidly rising living standards supported largely by exports. It is also responsible for the most rapid increasing carbon emissions in the world. Population growth has been contained. Population ageing is now an issue that will require radical policy development if the needs of the elderly are to be met. The social changes of modernity and the risks and uncertainties that attend it must be at the centre of any attempt to understand modern Chinese society.

Increasingly, scholars have recognised that the uncertainties associated with the impact of modern industry, urbanisation and environmental damage cannot be fully understood without taking into account social factors. Psychologists show how people are much more concerned about particular "dread" risks, while they may pay less attention to equally serious but less salient problems. Many more people are affected by road traffic accidents than by food contamination but there is nothing like the same urgency in newspaper coverage or policy response. Political scientists point out that the mechanism set up by government to regulate risks have their own assumptions built in about the trustworthiness of experts and the engagement of the public in the issues. Sociologists discuss the social processes that lead to "risk amplification" or "risk diminution" once a risk has been identified.

The study of risk has developed further. Social anthropologists initially developed understanding of the way in which hazards often become associated with particular groups in society (migrants, ethnic minorities, low status people) who are then shamed and rejected. Increasingly we are aware of the complexity of the social processes in developed risk societies. Risks that are identified may not be satisfactorily addressed because particular interests benefit from the processes that give rise to them. Industrial hazards, such as the Bhopal disaster, or the failure to

enforce adequate earthquake safety standards in Sichuan illustrate the point. Pressures from higher authority may constraint the actions of those dealing with a particular risk, as happened in the case of the Space Shuttle Challenger. Popular demands may lead resources to be diverted to particular problems while others do not get the attention they merit, for example cocaine as against tobacco addiction in the US.

Further levels of analysis consider what the risk perspective can tell us about social change. The politics of class society and the struggle of the mass of the population against an elite centre on unequal access to resources. Increasingly, it is argued, political conflicts focus on risks and hazards. Not on who gets what now, but who might get what in the future, or who might face which hazard, as different social groups face risks from pollution, disease, unemployment and lack of decent housing.

Much of China's success is based on export-led growth. The financial crisis and world recession have led to an abrupt downturn in trade, a fall in the Chinese growth rate and rapid increase in unemployment. The return of jobless workers to their villages imposes new strains on Chinese society. This is happening just at the time when an authoritarian system of government that has attained stability through its success in delivering the goods of real economic growth is facing particular stresses. Sharing the hazards of economic stringency is more difficult than allocating the dividend from secure annual growth.

This series includes the leading social science literature on risk from China, Europe and the US. It is intended to enable the student and also the interested general reader to understand the arguments and the evidence that indicate that risk and uncertainty are at the heart of life in modern societies. China has grown at a headlong rate and has now emerged on the world stage as a leading international power. Growth leads to stresses and hazards, and the current economic crisis brings these risks home to policy-makers and to ordinary citizens. Understanding risk is of central importance in a future of increasing uncertainty.

Peter Taylor-Gooby

2009. 03. 11

主编序(二):认识风险——社会科学的视角

张秀兰

先哲告诉我们,一个民族一刻也不能离开理论思维。我们刚刚经历过2003年的“非典”、2008年的汶川地震,以及2010年的玉树地震,“风险”这个词对大家而言不再陌生。而作为学人,现在的任务则是培育对风险的理论思维,以便为应对风险提供智力支持。为此,本译丛致力于将国际学术界对风险的前沿认识介绍给国内读者,希望它对于提升我们对风险的理论思维有所裨益。

实际上,现代社会就是一个风险社会,风险与生活、生存、发展密不可分。稍一留心就会发现,现代社会生活充斥着繁杂多样的风险。自然灾害如地震、洪水、台风;人为事故如车祸、矿难、财产损失;环境污染如大气污染、河流污染、土壤污染;技术风险如核电、转基因、电磁波。它们随处可见,或大或小,或近或远,或熟悉或陌生,使得个人、群体、社会需要不断作出基于风险的决策,在对风险的抉择与应对中存在与发展。

(一)

广义地讲,风险(Risk)是指一切对人及人所关心的事物带来损害的事件与行为的可能性。风险的实质是其不确定性。这一不确定性既源于风险事件与行为本身的随机性,也源于我们对风险影响理解与把握的不确定性。因此,风险研究,从其识别、评价到治理,每一个环节都是客观事实与主观价值判断的综合。也正因为如此,风险研究将风险的孕育、发生及受其影响的人文、社会、经济、政治等因素与过程视为不可分割的变化序列。进而言之,风险是多元的,对其进行单纯的“科学计量”或完全的“客观评价”是有违客观事实的,有时也是危险的。

尽管风险的人文因素(Human Dimensions of Risk)显而易见,但系统的社会科学风险研究却是非常晚近的事。从20世纪60年代末期开始,这一研究至今只有半个世纪的历史。不过,时间虽短,发展却很迅速,涵盖的领域也很广。从早期的风险认知(Risk Perception)、风险沟通(Risk Communication)、不确定性决策(Decision Making under Uncertainty),

到风险与平等 (Risk and Equity)、风险社会 (Risk Society)、脆弱性与恢复性 (Vulnerability and Resilience)、到最新的风险与适应 (Risk and Adaptation)、综合风险治理 (Integrated Risk Governance) 等, 风险的社会科学研究日益走向成熟, 其有关风险的构造、解读、选择、应对的人文过程与机制的研究极大地拓展和丰富了风险研究, 发展和补充了传统的“工程技术”的风险分析与评价。

发展与风险是密不可分的, 实际上, 发展路径的选择其实质是基于风险的决策。我国正处于现代化、工业化、城市化的快速发展期, 经济、社会、政治、文化、人口结构, 乃至我们面临的风险都处在急剧的转型期。一方面, 传统的风险依然存在 (如自然灾害、环境污染、生态破坏), 另一方面, 新的风险又不断涌现 (如网络风险、老龄社会、气候变化), 而且二者互相交汇累加, 使每一种风险都包含着复杂的影响因素。这不仅要求我们提高和拓展风险意识, 更需要尽快加强我们认识研究风险的能力。因为, 这一能力的提高, 是构建我国可持续发展模式的要件, 而一个可持续发展模式和政策的决策, 尽管有时会面临很多暂时的转型期的风险, 却可以带来长治久安。相反, 过分重视短期效益的盲目行为也会将我们“锁定”于一个高风险的未来。当然, 谁也不想我们被锁定在这个糟糕的前景上, 因此, 我们现在可以做的是快速提高认识研究风险的能力。

(二)

北京师范大学社会发展与公共政策学院是为国家和社会培养公共政策研究者、设计者、实施者的教学科研机构。学院怀抱对国家民族和人类命运的关切, 以政策过程研究和全面参与中国公共政策的制定、为解决实践问题发挥智库作用而自许。而鉴于中国是全球风险共同体中举足轻重的一员, 为制定应对全球风险的公共政策贡献力量, 我们责无旁贷。

秉持这一理念, 2009年4月15日至17日在北京召开了由我院与英国 Social Contexts and Responses to Risk 主办、英国肯特大学等协办的“社会变迁中的风险研究国际会议”。会议的一个后续成果, 就是由会议的一位主要组织者——北京师范大学“海外名师”、英国皇家学会院士、肯特大学教授、英国社会情境和风险研究网络主任彼得·泰勒·顾柏博士作为海外主编推出的这套译丛。

我们将这套译丛命名为“社会风险治理”而不是人们常说的“社会风险管理”, 其原因在于“治理”与“管理”有不同的含义。管理 (Man-

agement) 主要偏于从政府的角度来思考问题; 治理 (Governance) 则是指一种公共管理活动, 具有新公共管理的义涵。作为社会—控制体系的治理, 指的是政府与民间、公共部门、私人部门乃至个人之间的合作互动。这里, 治理的目的是在各种不同的制度关系中运用权力去引导、控制和规范公民的各种活动, 以达最大限度地增进公共利益的目的; 治理的主体除了政府以外, 还包括其他各种公共组织、民间组织、非营利组织、私人组织、行业协会、科研学术团体和社会个人等等; 治理的手段除了国家的常规手段, 还强调各种机构、团体之间的协商自愿、平等合作。上述治理的要义, 在我们应对汶川地震中都有生动的体现。

细心的读者一定会发现, 原来西方发达国家在社会风险、福利保障方面经历的许多事情, 当下的中国也必须面对。这不是历史的巧合, 而是发展的规律。在经济全球化的快速进程、全球气候变化带来的自然灾害频发的大背景下, 面对我国经济社会发展的一系列社会问题和社会风险, 我们相信这套丛书的出版具有鲜明的现实意义和丰富的实践气息。

不仅如此。我们希望“社会风险治理经典译丛”对于推动我国风险、特别是风险人文因素与过程的研究, 以及提升我们认识、研究风险的能力有所助益。而如果此套丛书进而有助于推动风险研究中国学派的形成, 则是我们所万分期望的。

本套丛书初定由 10 本相关领域前沿著作组成。其中, 彼得·泰勒-顾柏的《重构社会公民权》一书虽然与风险治理没有直接的关联, 但是它在全球风险社会的背景下对于社会公民权政策内涵的解析, 以及对弱势群体的关注, 为我们应对风险提供了一种基础性认识, 故而也收纳在内。

(三)

最后, 必须感谢为这套译丛的出版付出努力的方方面面。

首先, 非常感谢中国劳动社会保障出版社。在当前学术出版虚浮不定的年代, 下决心推出这样一套严肃的学术理论作品殊为不易。我想, 时间将会证明, 中国劳动社会保障出版社关于出版这套丛书的决策是出自远见卓识的正确选择。

其次, 还要感谢为本译丛作出贡献的几个人。我想对社会发展与公共政策学院胡晓江教授表示发自内心的感谢。正是在她主持的“社会变迁中的风险研究国际会议”上, 我们产生了编辑出版本译丛的想法, 并得到了她的项目经费的大力支持, 以及在编辑中的悉心指导。我还要感谢一位重

要的支持者韩国义研究员。我们知道，一套好的译丛，特别是名著，版权的协调很复杂；很多专业名词也需要有很强的学术背景。瑞典环境发展研究院的韩国义研究员花费了大量精力替我们解决了这套丛书的版权问题，并亲自为专业术语的标准翻译校对与核对。因为他的参与，使我们对本丛书的质量充满了信心。最后，我还要对几位翻译人员表示感谢。在决定编辑出版这套译丛的时候，我们最大的担心是翻译的质量。在此，我对曾经参与本丛书翻译工作的所有译者，特别是资深译审冯世则、马继森、黄觉等表示衷心的感谢和谢意。此外，社会发展与公共政策学院的张欢、陈林和何欢等师生对全部书稿进行了校对与术语的统一工作，在此特致谢意。

还有许多应当感谢的人——这个名单很长。总之，是许许多多人的共同努力，才成就了这套译丛的面世，我发自内心地感谢他们。

社会发展与公共政策学院的院徽是一个“众”字。这有两层含义。第一，“众”字中有三个“人”字，意谓人是我们公共政策的目的；第二，“众”字是由三个“人”字组成的，缺一个“人”都不成为“众”，意谓这三个人是相互支持与合作的。公共政策的制定和研究需要各方的参与合作。这套译丛的翻译编辑出版，是所有参与者心血的结晶，它很好地体现了这一理念。

是为序。

2010年6月

(三)

鸣谢

本册内容的写作有赖于多方的支持与帮助。对克拉克大学乔治·帕金斯·玛什学院和斯德哥尔摩环境学院 (SEI) 之间的跨大西洋协作的支持, 主要来自于可持续性计划研究与评估系统 (www.sust.harvard.edu)。在哈佛大学的威廉·C·克拉克和南希·M·狄克森的协调下, 该计划还得到了美国国家科学基金会一项核心基金的支持 (NSF award BCS-0004236), 以及 (美国) 国家海洋与大气局 (NOAA) 全球计划处的捐赠。在其资助下, 若干致力于将脆弱性问题列为研究和政治发展计划的优先位置的研讨会得以举行。我们非常感激这些与会者 (这些与会者的完整名单, Clark et al, 2000; *Research and Assessment Systems for Sustainability Program*, 2001)。我们特别感谢罗伯特·W·凯茨对本章早期草稿的评价。我们还要感谢全球环境变化国际人文因素计划 (IHDP) 的常务董事吉尔·扎格对我们改进脆弱性概念的工作的坚定支持。

有许多个人值得特别一提, 他们不断地促进我们所提出的脆弱性分析框架的具体化。帕米拉·玛特森和她在斯坦福大学的团队, 一直在努力检验该框架对于正在研究的墨西哥亚奎山谷个案的适用性; 在哈佛大学, 罗伯特·科瑞尔和詹姆斯·迈卡锡也对北极地区的一个个案作者相类似的研究工作。同时, 一个来自克拉克大学地理研究生院的小组正在与我们中的两名成员 (Turner and Schiller) 开展密切地共同合作, 试图将该框架应用于墨西哥的另一个案例, 即尤卡坦半岛南部区域。霍华德和利亚·格林基金会、克拉克大学乔治·帕金斯·玛什学院的慷慨解囊为安德鲁·席勒的工作提供了最初的支持。

克拉克大学的陈可 (Ke Chen) 和亚历克斯·帕西弗尔启发了我们的讨论, 并对我们的概念失误提出了挑战。由 24 名优秀的研究人员参加的斯德

哥尔摩环境学院 (SEI) 的研讨会 (Kasperson and Kasperson, 2001a) 使我们的思考更敏锐。在 SEI, 特里萨·欧金斯塔德为我们起草了大量的早期文稿。在英国约克的 SEI 中心, 艾里克·威利斯对图 14.5 的贡献突出。最后, 我们向克拉克大学的不知疲倦的米米·伯贝里安和路·安·帕森卡致敬, 她们把出版之前看上去杂乱无章的草稿变成了现在的篇章。

... (The text in this section is extremely faint and largely illegible, appearing to be bleed-through from the reverse side of the page. It contains various names and references, such as 'Kasperson and Kasperson, 2001a', 'SEI', and 'Clark University'. The text is too light to transcribe accurately.)

目 录

Content

鸣谢 1

第一部分 风险与社会：问题框架

1. 人类风险的可接受性 3
罗杰·E·卡斯帕森
2. 社会对灾害及主要灾害事件的响应：
自然与技术风险之比较 13
罗杰·E·卡斯帕森 K·大卫·皮卓卡
3. 大规模核风险分析：影响与未来 32
罗杰·E·卡斯帕森 詹姆斯·E·杜里
本特·汉森 珍妮·X·卡斯帕森 蒂莫西·欧瑞尔丹
赫伯特·帕申

第二部分 企业与风险

4. 企业健康与安全风险管理：当前的实践与必要的研究 51
罗杰·E·卡斯帕森 珍妮·X·卡斯帕森
克里斯托弗·霍恩艾姆瑟 罗伯特·W·凯茨
5. 避免博帕尔的悲剧重演 66
B·博文德 珍妮·X·卡斯帕森 罗杰·E·卡斯帕森
6. 工业危机的应急计划综述 90
罗杰·E·卡斯帕森 珍妮·X·卡斯帕森

7. 企业文化与技术转移 96
珍妮·X·卡斯帕森 罗杰·E·卡斯帕森
8. 博帕尔事件之后印度的工业风险管理 122
B·博文德 珍妮·X·卡斯帕森 罗杰·E·卡斯帕森

第三部分 风险的全球化

9. 发展中国家的灾害：全球之患 145
B·博文德 珍妮·X·卡斯帕森
10. 重中之重：发展中国家的风险管理 151
珍妮·X·卡斯帕森 罗杰·E·卡斯帕森
11. 风险与危急：区域环境退化的轨道 159
罗杰·E·卡斯帕森 珍妮·X·卡斯帕森 B·L·特纳 II
12. 沿海社区对特大风暴的脆弱性评估：
美国马塞诸塞州里维尔的个案分析 176
乔治·E·克拉克 苏姗娜·C·莫瑟
塞缪尔·J·拉提克 科斯丁·道 威廉·B·迈耶
斯里尼瓦斯·艾马尼 韦根·金 珍妮·K·卡斯帕森
罗杰·E·卡斯帕森 哈里·E·施瓦兹
13. 跨越边界 195
珍妮·X·卡斯帕森 罗杰·E·卡斯帕森
14. 对全球环境变化的脆弱性 221
珍妮·X·卡斯帕森 罗杰·E·卡斯帕森
B·L·特纳 II 谢文 安德鲁·席勒
- 参考文献 261

The Social Contours of Risk

风险的社会视野（下）

第一部分

风险与社会：问题框架

